

Porównanie tłumaczeń Dzieje 5:37

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Po tym powstał Judasz Galilejczyk w dniach spisu i odstąpił lud dość liczny za nim i ten zginął i wszyscy ilu zostali przekonani przez niego zostali rozproszeni
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Po nim powstał Juda Galilejczyk w czasie spisu* ** i pociągnął lud za sobą; ten zginął, a wszyscy, którzy go posłuchali, poszli w rozsypkę. ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	Po tym podniósł się Judasz Galilejczyk w dniach spisu i oderwał lud* za nim**. I ten zgubił się, i wszyscy, jacy ulegali mu, zostali rozproszeni. ³⁾⁴⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Po tym powstał Judasz Galilejczyk w dniach spisu i odstąpił lud dość liczny za nim i ten zginął i wszyscy ilu zostali przekonani (przez) niego zostali rozproszeni

¹⁾ Spis, ἀπογραφή, pod. nazwany spis zarządzony przez Augusta w latach 8-6 p. Chr. (<x>490 2:2</x>). Kwiryniusz panował w Syrii dwukrotnie (<x>510 5:37</x>L.).

²⁾ <x>490 2:1-3</x>

³⁾ "Oderwał lud" - sens: porwał za sobą.

⁴⁾ Zamiast: "sobą".